

Distr.
RESTRICTED*

CCPR/C/96/D/1311/2004
21 August 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто шестая сессия

13-31 июля 2009 года

СООБРАЖЕНИЯ

Сообщение № 1311/2004

Представлено: г-ном Иваном Осиюком (не представлен адвокатом)

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Государство-участник: Беларусь

Дата сообщения: 11 июня 2004 года (первоначальное представление)

Справочная документация: решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 21 сентября 2004 года (в виде документа не издавалось)

*Дата принятия
соображений:* 30 июля 2009 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

Тема сообщения: административные процедуры, подпадающие под сферу охвата понятия "любое уголовное обвинение" по смыслу Пакта.

Вопрос существа: минимальные процессуальные гарантии защиты в судебном разбирательстве по уголовному делу.

Процедурный вопрос: приемлемость *ratione materiae*.

Статья Пакта: пункты 3 b), d), e) статьи 14.

Статья Факультативного протокола: 3.

30 июля 2009 года Комитет по правам человека принял прилагаемый текст в качестве соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1311/2004.

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

ПРИЛОЖЕНИЕ

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5
Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских
и политических правах

Девяносто шестая сессия

относительно

Сообщения № 1311/2004*

Представлено: г-ном Иваном Осиюком (не представлен
адвокатом)

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Государство-участник: Беларусь

Дата сообщения: 11 июня 2004 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28
Международного пакта о гражданских и политических правах,*

на своем заседании 30 июля 2009 года,

*завершив рассмотрение сообщения № 1311/2004, представленного Комитету по
правам человека Иваном Осиюком в соответствии с Факультативным протоколом к
Международному пакту о гражданских и политических правах,*

*приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему автором
сообщения и государством-участником,*

принимает следующее:

* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Мохаммед Айят, г-н Плафаллачандра Натварлал Бхагвати, г-н Лазхари Бузид, г-н Ахмад Амин Фаталла, г-н Юдзи Ивасава, г-н Раджсумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Кристер Телин и г-жа Рут Уэджвуд.

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автор сообщения является г-н Иван Осюк, белорусский гражданин 1932 года рождения. Он утверждает, что является жертвой нарушения Беларусью статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Автор не представлен адвокатом. Факультативный протокол вступил в силу для Беларуси 30 декабря 1992 года.

Факты в изложении автора

2.1 Автор сообщения является пенсионером, проживающим в своей родной деревне Борисовка (Беларусь), которая находится приблизительно в 1 километре от деревни Годынь (Украина). Примерно в 12 час. 00 мин. 26 июня 2003 года он на своем личном автомобиле, зарегистрированном в Беларуси, пересек таможенную и государственную границу между Беларусью и Украиной соответственно через пограничные пункты "Мокраны" и "Доманово". Целью его поездки являлось посещение родственников его тети, скончавшейся 7 мая 2003 года. Возвращаясь назад, автор сообщения, по его утверждению, машинально и с целью сэкономить бензин (поскольку, чтобы проехать по главной дороге, где и расположены пограничные пункты, требуется больше времени) воспользовался лесной дорогой. Государственная граница между Беларусью и Украиной проходит через этот лес, но никто не знает, где точно, поскольку какие-либо демаркационные линии, знаки, надписи или пограничные столбы, которые позволили бы хоть как-то установить это, отсутствуют. Этой лесной дорогой регулярно пользуются местные жители по обе стороны границы, которые ходят в лес собирать ягоды и грибы, выпасать скот или косить сено.

2.2 Примерно в 14 час. 00 мин. автомобиль автора был остановлен в лесу группой молодых людей с автоматами, которые позже представились как пограничники из Беларуси. Они перевернули всю машину в поисках денег и товаров, но ничего не обнаружили. Они сказали ему, что он незаконно пересек государственную границу, и заставили написать объяснительную записку. Поскольку он был напуган, расстроен и у него болело сердце, ему продиктовали то, что нужно было написать. Автор утверждает, что таможенникам на посту в Мокранах пришлось дать ему лекарство от болей в сердце, поскольку его продержали под дулом автомата на палящем солнце в течение шести часов, не отпуская даже в туалет.

2.3 В тот же день таможенный инспектор на пограничном пункте в Мокранах составил протокол о совершении автором административного таможенного правонарушения. Ему предъявили обвинение в административном таможенном правонарушении, предусмотренном статьей 193-6 (Перемещение товаров и транспортных средств через таможенную границу Республики Беларусь помимо таможенного контроля) Кодекса

Республики Беларусь об административных правонарушениях 1984 года (Кодекс об административных правонарушениях)¹. В неуточненную дату ему предъявили также обвинение в совершении административных правонарушений, предусмотренных статьей 184-3 (Незаконное пересечение Государственной границы Республики Беларусь) Кодекса об административных правонарушениях.

2.4 9 июля 2003 года судья по административным делам и исполнительным производствам Кобринского районного суда признал автора сообщения виновным в совершении административного правонарушения, предусмотренного статьей 184-3 Кодекса об административных правонарушениях, в связи с незаконным пересечением государственной границы и назначил ему штраф в размере 14 000 рублей². Это решение является окончательным и обжалованию не подлежит.

2.5 30 июля 2003 года судья суда Московского района города Бреста установил, что автор совершил административное правонарушение, предусмотренное статьей 193-6 Кодекса об административных правонарушениях, переместив автотранспортное средство через таможенную границу Республики Беларусь³ в обход таможенного контроля, и назначил ему штраф в размере 700 000 рублей с конфискацией автомобиля автора (стоимостью 6 177 000 рублей). Это решение является окончательным и обжалованию не подлежит.

2.6 В неуточненную дату автор подал в Брестский областной суд заявление о пересмотре в порядке надзора постановления от 30 июля 2003 года. 21 августа 2003 года исполняющий обязанности Председателя Брестского областного суда отменил постановление суда Московского района города Бреста из-за ошибки в написании фамилии автора в тексте постановления и назначил новое рассмотрение дела в том же суде первой инстанции, но другим судьей.

¹ Белорусский кодекс об административных правонарушениях 1984 года был заменен новым Кодексом об административных правонарушениях 1 марта 2007 года.

² Статьей 184-3 Кодекса об административных правонарушениях предусматривается наказание в виде наложения штрафа в размере до 300 минимальных заработных плат или исправительных работ на срок до двух месяцев с удержанием до 20% заработка.

³ В постановлении Московского районного суда Бреста от 30 июля 2003 года говорится, что автор был задержан нарядом пограничных войск Республики Беларусь в 40 метрах от линии государственной границы Республики Беларусь.

2.7 В неуточненную дату автор получил повестку о явке в суд 15 сентября 2003 года для нового рассмотрения его дела, в которой он должным образом расписался.

В неуточненную дату автор написал заявление о том, что судья, который должен был слушать его дело 15 сентября 2003 года, не был беспристрастным. В неуточненную дату по его заявлению было принято положительное решение, и его дело было передано новому судье. Автор трижды по телефону интересовался в канцелярии Брестского областного суда, когда будет рассматриваться его дело вновь назначенным судьей. Каждый раз ему говорили: "Ждите повестку". Однако он ее так и не получил, а когда он в очередной раз позвонил в канцелярию Брестского областного суда, ему было сказано, что новое слушание по его делу прошло неделей раньше, 15 сентября 2003 года, в его отсутствие.

2.8 В указанный день судья Московского районного суда города Бреста признал автора виновным в совершении административного правонарушения, предусмотренного статьей 193-6 Кодекса об административных правонарушениях, в связи с перемещением автотранспортного средства через таможенную границу Республики Беларусь в обход таможенного контроля и назначил ему штраф в размере 700 000 рублей с конфискацией его автомобиля. В постановлении говорится, что автор не явился на судебное заседание, несмотря на то что был надлежащим образом уведомлен, что подтверждено его собственноручной подписью в повестке. Это постановление является окончательным и обжалованию не подлежит.

2.9 Автор утверждает, что он принял меры для того, чтобы многочисленные свидетели из деревни Борисовка дали свидетельские показания в его пользу, в частности относительно того, что никто не знает, где проходит государственная граница между Беларусью и Украиной, и не слышал о каких-либо правилах пересечения границы; однако эти свидетели, как и автор, так и не были заслушаны в ходе нового разбирательства в суде Московского района города Бреста⁴.

2.10 В неуточненную дату автор подал в Брестский областной суд заявление о пересмотре в порядке надзора постановления от 15 сентября 2003 года. К своему ходатайству он приложил справку депутата Палаты представителей Национального собрания от Кобринского избирательного округа, удостоверяющую, что какие-либо пограничные или дорожные знаки, обозначающие государственную границу между Беларусью и Украиной, в указанном районе отсутствуют. Жалоба автора была отклонена исполняющим обязанности Председателя Брестского областного суда 10 октября 2003 года.

⁴ В деле отсутствует информация о том, давали ли эти свидетели показания в ходе первого разбирательства в суде Московского района города Бреста 30 июля 2003 года.

2.11 В неуточненную дату автор подал жалобу в Государственный таможенный комитет Республики Беларусь. В ответе от 21 октября 2003 года заместитель Председателя Государственного таможенного комитета проинформировал автора о том, что в соответствии со статьей 202 Кодекса об административных правонарушениях рассмотрение дел об административных таможенных правонарушениях, предусмотренных статьей 193-6 Кодекса об административных правонарушениях, относится к компетенции суда. Поэтому Государственный таможенный комитет не вправе отменить или изменить решение суда. Это может быть сделано только по протесту прокурора или вышестоящим судом по ходатайству автора.

2.12 В неуточненную дату автор подал жалобу в Верховный суд о пересмотре в порядке надзора постановления от 15 сентября 2003 года. Эта жалоба не была удовлетворена заместителем Председателя Верховного суда 15 декабря 2003 года. Повторная жалоба автора в Верховный суд о пересмотре в порядке надзора постановления от 15 сентября 2003 года была отклонена первым заместителем Председателя Верховного суда 18 марта 2004 года.

Жалоба

3. Автор утверждает, что Беларусь нарушила его права, предусмотренные статьей 14 Пакта, поскольку суды государства-участника не приняли во внимание 1) то обстоятельство, что он проживает в районе границы между Беларусью и Украиной; 2) его возраст и состояние здоровья; 3) то обстоятельство, что он не причинил никакого вреда или ущерба интересам государства; и 4) то обстоятельство, что обозначающих таможенную и государственную границу между Беларусью и Украиной демаркационных линий, знаков, надписей или пограничных столбов в указанном лесу нет и этот лес регулярно посещают местные жители по обе стороны границы. Он утверждает также, что наказание, назначенное ему постановлением суда Московского района города Бреста от 15 сентября 2003 года, является слишком жестоким, несправедливым и неадекватным с учетом того, что его месячная пенсия, половина которой уходит на его лекарства, составляет лишь 103 000 рублей.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 26 ноября 2004 года государство-участник вновь подтверждает факты, приведенные в пунктах 2.8 и 2.11 выше, и добавляет, что в соответствии со статьей 11 Закона "О Государственной границе Республики Беларусь" пропуск через государственную границу лиц, транспортных средств и товаров производится в установленных пунктах

пропуска через государственную границу. Процедура пересечения границы гражданами, транспортными средствами и товарами предполагает прохождение ими пограничного и таможенного, а при необходимости и санитарно-карантинного, ветеринарного и других видов контроля.

4.2 Государство-участник утверждает, что виновность автора в совершении правонарушения доказана. При задержании он утверждал, что он пересек границу между Беларусью и Украиной через пункт пограничного и таможенного контроля "Мокраны-Доманово". Обратный путь из Украины в Беларусь он проделал помимо пограничного и таможенного контроля по объездной дороге. Автор не отрицал, что данным маршрутом он поехал для того, чтобы "сэкономить топливо". Факт перемещения автором транспортного средства через границу помимо таможенного и пограничного контроля подтверждается также имеющейся в деле схемой места задержания, удостоверенной его подписью, рапортами военнослужащих пограничной охраны, которыми он был задержан, и другими доказательствами.

4.3 Государство-участник заявляет, что, поскольку автор пересек границу с Украиной через пункт пограничного и таможенного контроля, следовательно, он знал, где расположен данный пункт, а также понимал необходимость оформления автомашины по возвращении в Беларусь. Поэтому суд правильно пришел к выводу о том, что он совершил правонарушение, предусмотренное статьей 193-6 Кодекса об административных правонарушениях. Как основное, так и дополнительное взыскание ему наложено в полном соответствии с законом. Судом были учтены смягчающие обстоятельства и штраф был наложен в минимальном размере. Вместе с тем с учетом стоимости автомашины (6 177 000 рублей), являющейся непосредственным объектом правонарушения, малозначительным данное правонарушение признать нельзя.

Комментарии автора сообщения по замечаниям государства-участника

5. 24 декабря 2004 года автор сообщения вновь утверждает, что считает решения судов государства-участника несправедливыми и слишком жестокими. В дополнение к ранее представленным доводам, которые, по утверждению автора, не были учтены судами, он

- 1) заявляет, что, поскольку он проживает в приграничной зоне между Беларусью и Украиной, у него должна быть упрощенная процедура пересечения границ;
- 2) представляет справку с подписями 35 жителей деревни Борисовка, удостоверяющую, что никто из них не знал, где точно проходит государственная граница между Беларусью и Украиной, и что они никогда не слышали о том, что существует статья о наложении штрафа от 50 до 500 минимальных зарплат и конфискации автотранспортного средства за пересечение границы;
- 3) заявляет, что пограничники государства-участника не должны

были сидеть в кустах, спрятавшись, а должны были предупредить его, что он вот-вот пересечет государственную границу, и направить его на пункт таможенного контроля.

Дополнительные представления государства-участника

6.1 26 июля 2005 года государство-участник добавляет, что в соответствии с санкцией статьи 193-6 Кодекса об административных правонарушениях за данное правонарушение предусмотрен штраф в размере от 50 до 300 минимальных зарплат **с обязательной конфискацией** товаров и **транспортных средств, явившихся непосредственными объектами правонарушения**⁵. В соответствии со статьей 191 Таможенного кодекса таможенному контролю подлежат все товары и транспортные средства, перемещаемые через таможенную границу Республики Беларусь. В своем обращении в Комитет автор указал, что он проживает в приграничной зоне, где государственная граница Беларуси с Украиной никак не обозначена, и что он не знал о последствиях нарушения правил перехода границы. По его словам, суды государства-участника не учли его возраст, слабое здоровье и цель его поездки в Украину.

6.2 Государство-участник утверждает, что при рассмотрении дела автора в районном суде Кобрино он признал факт умышленного незаконного пересечения государственной границы Республики Беларусь. По статье 193-6 Кодекса об административных правонарушениях действия автора были квалифицированы правильно и основное взыскание (минимальный штраф) было определено с учетом смягчающих ответственность обстоятельств, на которые сослался автор. Применение дополнительного наказания в виде конфискации транспортного средства является обязательным в силу статьи 193-6 Кодекса об административных правонарушениях. В заключение государство-участник указывает, что ссылка автора на незнание закона не может служить основанием для освобождения его от ответственности.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

7.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с пунктом 93 своих правил процедуры установить, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

⁵ Выделено государством-участником.

7.2 В соответствии с требованиями пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет отмечает, что этот вопрос не рассматривается в рамках какой-либо другой международной процедуры. В отсутствие каких-либо возражений со стороны государства-участника Комитет считает, что требования пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола соблюдены.

7.3 В связи с утверждением автора о нарушении его прав, предусмотренных статьей 14 Пакта, Комитет напоминает о том, что право на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом гарантируется при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого лицам, или при определении их прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе. Он напоминает⁶, что в принципе уголовные обвинения предъявляются в случае деяний, признанных наказуемыми по внутреннему уголовному праву. Вместе с тем это понятие может также распространяться на деяния, являющиеся уголовными по своему характеру, предполагающие санкции, которые независимо от их квалификации во внутреннем праве должны рассматриваться как уголовные с учетом их цели, характера или строгости⁷. В связи с этим Комитет отмечает, что понятие "уголовное обвинение" имеет автономное значение независимо от классификаций, используемых в национальной правовой системе государств-участников, и должно толковаться по смыслу Пакта. Если оставить на усмотрение государств-участников возможность передавать полномочия на принятие решения по уголовному правонарушению, включая назначение наказания, административным органам и тем самым избежать применения гарантий справедливого судебного разбирательства в соответствии со статьей 14, то это может привести к результатам, несовместимым с объектом и целью Пакта.

7.4 Поэтому вопрос, стоящий перед Комитетом, заключается в том, применима ли статья 14 Пакта к настоящему сообщению, т.е. касаются ли санкции по делу автора, связанному с незаконным пересечением государственной границы и с перемещением транспортных средств через таможенную границу, "любого уголовного обвинения" по смыслу Пакта. Применительно к таким условиям, как "цель и характер" санкций, Комитет отмечает, что, хотя в соответствии с законодательством государства-участника они и являются административными, санкции, примененные по отношению к автору, преследуют цели наказать его - посредством применения санкций - за вмененные ему правонарушения и оказать сдерживающее воздействие на других, т.е. цели, аналогичные

⁶ Комитет по правам человека, Замечание общего порядка № 32, ССПР/С/GC/32, 23 августа 2007 года, пункт 15.

⁷ Сообщение № 1015/2001, *Пертнер против Австрии*, Соображения, принятые 20 июля 2004 года, пункт 9.2.

общей цели уголовного права. Он отмечает далее, что нормы права, нарушенные автором, предназначены не для какой-либо определенной группы, имеющей особый статус (по аналогии, например, с дисциплинарным правом), а для каждого, кто в своем личном качестве пересекает государственную границу Беларуси; они предписывают определенные нормы поведения и предусматривают за нарушение установленного требования применение санкции карательного характера. Следовательно, общий характер норм и цель наказания, которое является и сдерживающим, и карательным, являются достаточными для признания того, что данные правонарушения по смыслу статьи 14 Пакта являются по своей природе уголовными.

7.5 Исходя из этого Комитет объявляет сообщение приемлемым *ratione materiae* в той мере, в какой разбирательство по делу, связанному с перемещением транспортных средств через таможенную границу, подпадает под сферу охвата понятия "рассмотрение... уголовного обвинения" по смыслу пункта 1 статьи 14 Пакта. Отсюда следует, что положения пунктов 2-7 статьи 14 также применимы к настоящему сообщению.

7.6 Комитет отмечает, что, хотя автор ссылается на статью 14 Пакта только в общем плане, не указывая на нарушение государством-участником каких-либо конкретных гарантий справедливого судебного разбирательства, его утверждения и факты, представленные Комитету, как представляется, вызывают вопросы по пунктам 3 b), d) и e) статьи 14 Пакта в отношении разбирательства по делу, связанному с перемещением транспортных средств через таможенную границу. Комитет считает, что автор сообщения в достаточной мере обосновал свои утверждения для целей признания приемлемости и объявляет их приемлемыми.

Рассмотрение сообщения по существу

8.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

8.2 Комитет должен изучить вопрос о том, свидетельствует ли разбирательство, на основании которого суд Московского района города Бреста 15 сентября 2003 года установил, что автор совершил административное правонарушение, предусмотренное статьей 193-6 Кодекса об административных правонарушениях, переместив автомобиль через таможенную границу Республики Беларусь в обход таможенного контроля, и назначил ему штраф в размере 700 000 рублей с конфискацией автомобиля, о каком-либо нарушении прав, защищаемых Пактом. В соответствии с пунктом 3 статьи 14 каждый имеет право быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство защитника. Это положение и другие требования в отношении надлежащего

разбирательства, изложенные в статье 14, нельзя толковать как никогда не допускающие разбирательства в отсутствие обвиняемого, независимо от причин отсутствия обвиняемого⁸. Комитет ссылается на свою практику, в соответствии с которой эффективное осуществление прав, предусмотренных статьей 14, предполагает принятие необходимых мер для уведомления обвиняемого о предъявляемых ему обвинениях и о назначенном разбирательстве⁹. В случае заочного судебного разбирательства требуется, чтобы независимо от отсутствия обвиняемого лица были приняты все необходимые меры для информирования его или его семьи о дате и месте проведения суда по его делу и для его вызова в суд.

8.3 Комитет признает, что усилия, которых на разумных основаниях можно ожидать от компетентных властей для установления контакта с обвиняемым, должны иметь определенные пределы. В настоящем сообщении Комитет отмечает, что, согласно постановлению суда Московского района города Бреста от 15 сентября 2003 года, автор не явился в судебное заседание, несмотря на то что он был надлежащим образом извещен, что и подтверждено его собственноручной подписью на копии судебной повестки. Он отмечает также заявление автора сообщения о том, что он получил повестку о явке в суд для рассмотрения его дела и расписался в ней. Вместе с тем, по утверждению автора, судья, первоначально назначенный для рассмотрения этого дела, был впоследствии заменен, а автор не был уведомлен о дате проведения слушания по его делу вновь назначенным судьей, несмотря на поддержание им регулярных контактов с канцелярией Брестского областного суда (см. пункт 2.7). Эти утверждения не были оспорены государством-участником. Комитет отмечает далее, что в результате того, что он не был уведомлен о дате рассмотрения дела, ни сам автор, ни его свидетели так и не были заслушаны в суде Московского района города Бреста 15 сентября 2003 года. В этих обстоятельствах Комитет приходит к заключению, что государство-участник не предприняло достаточных усилий для уведомления автора о предстоящем судебном разбирательстве и тем самым воспрепятствовало подготовке им своей защиты и его участию в разбирательстве. Поэтому, по мнению Комитета, государство-участник нарушило права автора, предусмотренные пунктами 3 b), d) и e) статьи 14 Пакта.

9. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, приходит к заключению, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушениях прав автора, предусмотренных пунктами 3 b), d) и e) статьи 14 Пакта.

⁸ Сообщение № 16/1977, *Мбенге* против Заира, Соображения, принятые 25 марта 1983 года, пункт 14.1.

⁹ Замечание общего порядка № 32, см. примечание 6 выше, пункт 31.

10. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты, включая надлежащую компенсацию. Государство-участник обязано также не допускать аналогичных нарушений в будущем.

11. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией, права, признаваемые в Пакте, и обеспечивать им эффективные и действенные средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах во исполнение сформулированных Комитетом соображений. Комитет просит также государство-участник опубликовать соображения Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
